



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

52. aastakäik

24. juuni 2009

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekül</u>
II	<i>Teatised</i>	
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED		
Komisjon		
2009/C 143/01	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2009/C 143/02	Riigiabi lubamine vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklitele 87 ja 88 – Juhtumid, mille suhtes komisjon ei esita vastuväiteid	4
2009/C 143/03	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	6
2009/C 143/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5534 – Access/PCH/LBI) ⁽¹⁾	10

IV *Teave*

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

Komisjon

2009/C 143/05	Euro vahetuskurss	11
---------------	-------------------------	----

V *Teated*

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)

2009/C 143/06	Teade avaliku konkursi korraldamise kohta EPSO/AST/95-98/09	12
---------------	---	----



II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 143/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	12.12.2008
Riikliku abi viitenumber	N 625/08
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Rettungspaket für Kreditinstitute in Deutschland
Õiguslik alus	Finanzmarktstabilisierungsgesetz
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses, Raskustes olevate ettevõtete päästmine
Abi vorm	Tagatis, Muud omakapitalile suunatud meetmed, Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 480 000 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	23.10.2008–23.4.2009
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstraße 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.3.2009
Riikliku abi viitenumber	N 637/08
Liikmesriik	Sloveenia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Likvidnostna shema za slovenski finančni sektor
Õiguslik alus	Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o javnih financah (ZJF), Uredba o merilih in pogojih za dajanje posojil po 81.a členu Zakona o javnih financah
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 12 000 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	3.2009–9.2009
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministrstvo za finance Župančičeva ulica 3 1000 Ljubljana SLOVENIJA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	6.5.2009
Riikliku abi viitenumber	N 199/09
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Hessen
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Änderung der Beihilferegelung zur Rettung und Umstrukturierung von KMU in Hessen
Õiguslik alus	Richtlinien für die Übernahmen von Bürgschaften und Garantien durch das Land Hessen für die gewerbliche Wirtschaft – Teil C: Bürgschaften zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten;
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine, Raskustes olevate ettevõtete ümberkorraldamine
Abi vorm	Tagatis

Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 68 milj EUR; Kavandatud abi kogusumma: 204 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.4.2009–31.12.2011
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Hessisches Ministerium der Finanzen Friedrich-Ebert-Allee 8 65185 Wiesbaden DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	30.4.2009
Riikliku abi viitenumber	N 239/09
Liikmesriik	Soome
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Prolongation of the Guarantee Scheme for bank's funding
Õiguslik alus	Valtioneuvoiston päätös talletuspankeille ja kiinnitysluottopankeille myönnettävien valtiontakausten ehdoista
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 50 000 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.5.2009–31.12.2009
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Finnish Government Snellmaninkatu 1 A PO Box 23 00023 Helsinki SUOMI/FINLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Riigiabi lubamine vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklitele 87 ja 88**Juhtumid, mille suhtes komisjon ei esita vastuväiteid**

(2009/C 143/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	6.4.2009
Riikliku abi viitenumber	N 333/07
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	Põhja-Iirimaa
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Meat Industry Development Scheme (Northern Ireland)
Õiguslik alus	Livestock Marketing Commission Act (Northern Ireland) 1967 Livestock and Meat Commission (Levy) (No. 2) Regulations (Northern Ireland) 2003
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Reklaam Tehniline abi Kvaliteettoodete edendamine
Abi vorm	Teenuste osutamine soodustingimustel
Eelarve	Kogueelarve: 5,80 miljonit GBP (u 6,51 miljonit EUR) Aastas: 1,10 miljonit GBP (u 1,13 miljonit EUR)
Abi osatähtsus	Kuni 100 %
Kestus	Alates komisjoni heakskiidu kuupäevast kuni 30. märtsini 2015
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Department of Agriculture and Rural Development Food Policy Branch, Room 144, Dundonald House Upper Newtownards Road Belfast BT4 3SB UNITED KINGDOM
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst (autentsed tekstid), millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on järgmisel veebilehel:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	18.3.2009
Riikliku abi viitenumber	N 504/08
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Ayudas estatales destinadas al sector equino
Õiguslik alus	Real Decreto 1643/2008, de 10 de octubre, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones estatales destinadas al sector equino

Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Põllumajandusettevõtetesse tehtavate investeeringute rahastamine ja tootjarühmade loomise edendamine.
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	3 500 000 EUR 2008. aastaks ja sama summa järgmisteks aastateks, sõltuvalt saadaolevatest eelarvelistest vahenditest
Abi osatähtsus	Muutuv
Kestus	2008-2013
Sektorid	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino C/Infanta Isabel, 1 28014 Madrid ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst (autentsed tekstid), millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on järgmisel veebisaidil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/C 143/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.3.2009
Riikliku abi viitenumber	N 354/08
Liikmesriik	Taani
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Forhøjelse af støtte til elektricitet fra nye vindmøller
Õiguslik alus	Lov om elforsyning, jf. lovbekendtgørelse nr. 1115 af 8. november 2006. Ændringerne, som anmeldes, fremgår af lov nr. 505 af 17. juni 2008.
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Keskonnakaitse, Energia säästmine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 250 milj DKK; Kavandatud abi kogusumma: 2 500 milj DKK
Abi osatähtsus	86 %
Kestus	2008–2018
Majandusharud	Energia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Energinet.dk (statsejet transmissionoperatør)
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.4.2009
Riikliku abi viitenumber	N 50/09
Liikmesriik	Luksemburg
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Assurance-crédit à l'exportation à court-terme
Õiguslik alus	Décision du Gouvernement en date du 19.12.2008: Office du Ducroire: couverture pour compte de l'Etat — secteurs spécifiques
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses

Abi vorm	Kindlustus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 25 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	kuni 31.12.2010
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministère des Finances 3, rue de la Congrégation 1352 Luxembourg LUXEMBOURG
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.3.2009
Riikliku abi viitenumber	N 111/09
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Working Capital Guarantee Scheme
Õiguslik alus	Common law powers of Her Majesty's Treasury with statutory authority under the Banking Act 2009
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 10 000 milj GBP
Abi osatähtsus	—
Kestus	24.3.2009–31.3.2011
Majandusharud	Finantsvahendus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Department of Business, Enterprise and Regulatory Reform 1 Victoria Street London SW1H 0ET UNITED KINGDOM
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.4.2009
Riikliku abi viitenumber	N 116/09
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Dolnoslaskie
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Diora Swidnica Sp. z o.o.
Õiguslik alus	Art. 56 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji (Dz. U. z 2002 r. Nr 171, poz. 1397 ze zm.)
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine
Abi vorm	Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 1,2 milj PLN; Kavandatud abi kogusumma: 1,2 milj PLN
Abi osatähtsus	—
Kestus	—
Majandusharud	Elektri- ja optikaseadmed
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Agencje Rozwoju Przemysłu S.A 7 Woloska Street, „Mars” 02-675 Warsaw POLSKA/POLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	4.5.2009
Riikliku abi viitenumber	N 129/09
Liikmesriik	Rumeenia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Schema privind ajutorul de stat de salvare pentru companiile aflate în portofoliul AVAS și al Ministerului Economiei
Õiguslik alus	Ordonanța de urgență nr. 206 din 4 decembrie 2008 privind măsurile de sprijin financiar acordat de Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului operatorilor economici din portofoliu, în vederea depășirii efectelor crizei economice financiare mondiale, publicată în M.O. nr. 831 din 10 decembrie 2008. Proiectul de Hotărâre de Guvern pentru instituirea unui sistem de ajutor de stat privind salvarea agenților economici din portofoliul Autorității pentru Valorificarea Activelor Statului și al Ministerului Economiei, în vederea depășirii efectelor crizei economico-financiare mondiale.
Meetme liik	Abiskeem

Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine, Väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad
Abi vorm	Sooduslaen
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 15 milj EUR; Kavandatud abi kogusumma: 30 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	2009–31.12.2010
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	AVAS Strada Căpitan Aviator Alexandru Șerbănescu nr. 50 București ROMÂNIA Ministerul Economiei Calea Victoriei 152 București ROMÂNIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

—————

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.5534 – Access/PCH/LBI)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2009/C 143/04)

12. juunil 2009 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32009M5534 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

23. juuni 2009

(2009/C 143/05)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3978	AUD	Austraalia dollar	1,7744
JPY	Jaapani jeen	133,49	CAD	Kanada dollar	1,6101
DKK	Taani kroon	7,4442	HKD	Hong Kongi dollar	10,8331
GBP	Inglise nael	0,85735	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,2046
SEK	Rootsi kroon	11,1025	SGD	Singapuri dollar	2,0370
CHF	Šveitsi frank	1,5031	KRW	Korea won	1 799,72
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,4724
NOK	Norra kroon	9,0990	CNY	Hiina jüaan	9,5537
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2725
CZK	Tšehhi kroon	26,207	IDR	Indoneesia ruupia	14 691,82
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,9580
HUF	Ungari forint	281,20	PHP	Filipiini peeso	67,500
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	43,9300
LVL	Läti latt	0,6970	THB	Tai baht	47,742
PLN	Poola zlott	4,5462	BRL	Brasiilia reaal	2,8152
RON	Rumeenia leu	4,2350	MXN	Mehhiko peeso	18,5385
TRY	Türgi liir	2,1944	INR	India ruupia	67,8670

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

TEADE AVALIKU KONKURSI KORRALDAMISE KOHTA EPSO/AST/95-98/09

(2009/C 143/06)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab järgmised avalikud konkursid korrektorite töölevõtmiseks palgaastmel AST 3.

- EPSO/AST/95/09 – eesti keele (ET) korrektorid
- EPSO/AST/96/09 – iiri keele (GA) korrektorid
- EPSO/AST/97/09 – poola keele (PL) korrektorid
- EPSO/AST/98/09 – sloveeni keele (SL) korrektorid

Konkursiteade avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* 24. juuni 2009. aasta väljaandes C 143 A ainult eesti, iiri, poola ja sloveeni keeles.

Lisateavet saab EPSO veebilehelt <http://eu-careers.eu>

Tellimishinnad aastal 2009 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 000 eurot aastas (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot kuus (*)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	700 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	70 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	40 eurot kuus
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	500 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	360 eurot aastas (s.o 30 eurot kuus)
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkurss	konkursi keel(ed)	50 eurot aastas

(*) Üksiknumbri müük: kuni 32 lehekülge: 6 eurot
33-64 lehekülge: 12 eurot
alates 64 leheküljest: hind määratakse iga väljaande puhul eraldi

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Väljaannete talituse avaldatud tasulisi väljaandeid saab osta meie trükiste edasimüüjatelt. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>